



ویژگی‌های

دراماتیک

قرآن کریم

◇ سعید شاپوری ◇

دانستن بالحن روایی خود، هنگامی که خوانده می شود حالت گذشته به خود می گیرد، اما متن دراماتیک در زمانی که روایت گذشته ای آن رادر مقابل مخاطبان بازمی گوید نوعی زمان حال جاودانه حلق می کند

کلام وحی به سبب شفاهی بودنش اگر در خلوت مخاطب یا خواننده آن قرائت شده، به فعلیت درآید، قدرت تذکر و دعوت خود را فقط بر خواننده آشکار می سازد

دراینگاه حران، بخطاب نسبت زیرا همچنان که «مکان نمایش»
ظرایفی نمایش یا حتی تئاتر و سینما، تواند همنافرین «باشد
مکان هرفلت قرآن نیز من تواند وجهی دیگر از بیان دراماتیک کلام
و خود را اشکار سازد.

کلمات که درام، کشیش تقیلی است که در زمان حال
هر سه می سود و در برابر چشم‌ماشگران رویاندهای واقعی یا
معکول گذشته را بازسازی می کند.^۳ آنچه این گفتگه به دست
می این این است که قرآن طبق نظر نجومی‌بخشن ضمیر و ای
دویستی، با هنرها بصری ایلووی حقیق می شود. این روى
مثل و مکان تو ایجادان تأثیر ندارد. خواهد من موجب به وجود
العن و ایلووی میش می شد که طبق آن اجرای هر درام چند
مشهور باشد ساخت به طول می کشد. در طی این زمان نمایش
یا مسحور خطی، تماسگران یا مخاطبان روایته به جراحت‌اعانی
که از طریق شنیدن متن در طی زمان کسب می کنند همواره با
اطلاعات و تصاویر چند بعدی تیکری روبرو هستند که همین
مکانیزم در این مراسم علایق قرائت قرآن کریم نیز صدق می کند.
آخر شخص، آیه‌ای مثل «قرآن را باس رسک الذی خلق» را از
متن نوشتری قرآن قرائت کند، از این کلمات همان معنای
ظاهری، و احتمالاً با توجه به میزان آشنایی اش به علم تفسیر و
تاویل، مقداری از بیان آن رادرگ خواهد کرد، ولی هنگامی که
این آیه متأذکر را بیویا گلستانه مسجدی به گوش مخاطب برسد،
نحوه قرائت ایمه میزان خوش لحن بودن قرائت، زیرا بام بودن
صنایق قاری، حتی وضع روحی و جسمی شونده در چگونگی
دریافت پیام تأثیر خواهد داشت.

دریافت همین آیه از طریق رسانه‌های بصری دیگری جون
تلوزیون، سینما و حتی شرکت مستقیم در جلسه قرائت آن
می تواند به جز ظاهر و بیان آیه اطلاعات دیگری مربوط به ظاهر
قرائت گذشته پوشش قرائت گذشته و مکان قرائت را به مخاطب
 منتقل سازد.

این ویژگی دراماتیک اجرای درام به طور عام، و نحوه قرائت،
مکان قرائت و حتی ظاهر قاری قرآن، می تواند در کنار اصل شفاهی
بودن نزول قرآن، قویترین درام دینی را خلق کرده، بر روح و جان
مخاطبان مؤمن، و شنوندگان کلام جوانه وی تأثیر بگذارد و «زمان
حال جاودانه‌ای» بر اثر اجرای کلام جاودانه الهی به وجود بیاید؛
و شنوندگان صوت و لحن قاری احساس کنند که کلام وحی نه
چهارده قرن پیش، بلکه در همان حال و لحظه و برای دعوت و
هدایت آنان نازل شده است.

این ویژگی دراماتیک قرآن کریم که تاریخ قیامت تداوم خواهد
داشت، انسانها را بچگونگی خلقت آدم، و اخراج از ایمه شست آشنا
خواهد کرد، و با تذکر و دعوت به ایمان، نوع بشر اراده جهت بازگشت
به بهشت راهنمایی خواهد نمود. این راهنمایی که به مدد قصص
قرآن نیز انجام می گیرد با نحوه بیان دراماتیک خود، در ابتدا
تصویری از خلقت آدم، بهشت و آرامش و راحتی انسان در آنجا
را راهه داده سپس بانشان دادن دشمنی شیطان با آدم، و فریبکاری
او که منجر به اخراج آدم و زنش از بهشت می گردد آغاز حیات
انسان در کره خاک را عالم می کند.

روایت قضیه یاد رام براین ساختار شکل می گیرد که این تاختت
پایداری در زندگی یاداستانی وجود دارد که در اثر واقعه یا حادثه‌ای
آن زندگی یا داستان، از حالت پایدار خارج شده، دچار نایداری
می شود. برای اینکه این حالت نایداری دوباره به وضیعت پایدار
ثانویه بازگردد، لازم است که شخص یا اشخاص به یک سری
کنش دست بزنندتا و ضعیت پایدار دیگری که الیه از نوع وضعیت
پایدار اول نیست به وجود بیاید.

اگر خلقت، هیوط و معاد آدم با این شکل روایت گفته شود،
احتمالاً این فرض پیش خواهد آمد که این تایی خلق آدم توسط
خداوند، و ساکن شدن آدم و همسرش در بهشت، همان حالت
پایدار اولیه است که انسان در مجاورت خدا، به زندگی آرام و خوش

گاحدویک قرن پیش داشته باشد. تا اینجا دراماتیک
دراماتیک بود؛ ولی امروزه نهادن دراماتیک نیست، بلکه
چون سینما، تلویزیون، نوار و بلوتوث و تاریخ این اتفاق
متخطیان قرار می گیرد. این رساله‌های تکمیلی دراماتیک
بیش از پیش درام را در زندگی مردم شده آن را به مجامعت این

اتندیه و رفتارهای انسانی تبدیل کرده است، هنر ای این
به جزو یا نتویم، سیرک، تئاتر خیابانی، اپرا، پارچه، کارزار، تئاتر
فی المکانه و هنرهای نمایش، مسابقات ورزشی می‌باشد
زیاد، دراماتیک هستند. اساساً تئاتر عصری که باعث می شود
این رویدادها و اشکال نمایش در جهادهای قرار گیرند، این اتفاق
که آنها به گونه‌ای دربرابر چشم‌مختاطب باشند، تا این لحظه روى
که گویا در همان لحظه روى می شود.

لزوم وقوع در لحظه توجه رایه ای درام و جنبه بینایی
آن یعنی «تئاتر گری» معرفی می سازد، زیرا عیار غم اینکه متن
نمایش زمینه اصلی گفتش تقیلی استه هر متن نا زمانی که
به اجزا درنیاید، ادبیات، محتسب می شود، آن پیزی که درام و
دانستن را از یکدیگر جدا می سازد اجرای درام است.

دانستن بالحن روى خود هنگامی که خوانده می شود حالت
گذشته به خود می گیرد، اما متن دراماتیک در زمانی که
روایت گذشته ای، آن رادر مقابل مخاطبان بازمی گوید نوعی زمان
حال جاودانه خلق می کند. می گویند چارلز دیکنز بخش هایی از
رمان هایش را برای مخاطبان می خواند، یعنی آنها را به گونه‌ای
اجرامی کرد و با این زوش، آنها را به درام مبدل می ساخته اند

این روایت ها نقش راوی دانایی کلی را بازی می کرد که علاوه بر
گفتگوها، صحنه‌های توصیفی و روابط را همان بالحساس و
گونه‌های متفاوت ارائه می نداد که مخاطب را مسحور خویش
می نمود.^۲

لين گستردنگی مفهوم، و روایت دراماتیک می گویند
نشان دهنده کاربرد عینی آن جنبه از اعجاز قرآن باشد که برایان
شفاهی تکیه داشته، در لحظه قرائت با همان طراوت و تازگی
نخستین دقایق نزول وحی می تواند قدرت تذکر و دعوت خود را
آشکار سازد.

علیرغم تلاشی که هنرهایی جون خوشنویسی، و علومی
چون تفسیر و فصاحت و بلاعث برای انتقال مفاهیم قرآن به کار
می برند هنوز هم قرائت قرآن جایگاه و پریهای در گسترش کلام
الهی دارد. کلام وحی به سبب شفاهی بودنش اگر در خلوت
مخاطب یا خواننده آن قرائت شده، به فعلیت درآید، قدرت تذکر
و دعوت خود را فقط بر خواننده آشکار می سازد. اما اگر قرائت در
مکانی که مخاطبان بسیاری در آنجا جمع شده اند تا با توجه به
نحوه قرائت قاری، پیام الهی را دریافت کنند، الگوی ارتاطی
جدیدی که احتمالاً آن را باشکل زیر می توان ارائه داد به وجود
خواهد امد:

گیرنده
مخاطبان حاضر در جلسه
فرستنده
(قاری قرآن)
پیام
(کلام وحی)

در اینجا به جز پیام، که همان قرآن است، دو عامل دیگر الگوی،
یعنی فرستنده و گیرنده به نسبت سه گونه‌گوی ارتاطی قابل
تفیر کرده‌اند. از میان دو عامل متغیر، قاری قرآن رامی توان مشابه
بازیگر درام یا حدائق چارلز دیکنزی دانست که به شیوه‌های
دراماتیک به خواندن متن دست زده است، اما این تها عامل بیان



مهمتر سرگذشت و قصه آنها مربوط به گذشته بوده، به زمان قرائت قرآن ارتباطی پیدا نمی کند.

تمام آدمها در این دوران دراماتیک نایابنار زندگی می کنند و هرگونه صواب یا گناه آنان در طریق معاد تأثیر می گذارد، سپس همه انسانها در جلال برای گذر از این دوران شرکت کارند. جلال میان کفر و ایمان، جلال میان خیر و شر همچنان که به صورت دراماتیک در قرآن بیان شده، در زندگی آدمهای نیز وجود دارد و چون قصص قرآن، درباره همان چیزهایی است که اشخاص مؤمن یا حتی کافر با ان درگیر هستند، لذا حس وقوع مقاهم و قصه های قرآن در لحظه قرائت، به مخاطب دست می دهد و قرآن بیانی دراماتیک پیدا می کند.

اساس هر روایت دراماتیک یا حتی غیرDRAMATIK («نم» «دروномایه» «مضمون» یا «زمینه فراگیر») است که درباره اش گفته اند: «دروномایه فکر اصلی و مسلط در هر اثری است، خط یا رشته ای که در خلال اثر کشیده می شود و موقعیت های داستان را به هم پیوند می دهد.

به بیانی دیگر، درونمایه را به عنوان فکر و اندیشه حاکمی تعریف کرده اند که نویسنده در داستان اعمال می کند، به همین جهت است که می گویند درونمایه هر اثری، جهت فکری و ادراکی نویسنده اش را نشان می دهد.^۴ در جایی دیگر درباره درونمایه اوردند: «دروномایه چیست؟ عین زیرین یک نمایشنامه و پیامی است که نه از زبان شخصیتها بلکه با گذشت و محتوا نمایش به تماسگیر منتقل شود.^۵

نم یادرونمایه شامل یک کلمه است که نویسنده بانتخاب موضوع مناسب در صدد تأیید یا تکذیب آن برمی آید. به عنوان نمونه، تم نمایشنامه «تللو» اثر «شکسپیر» حسد و موضوع آن

خودادامه می دهد. حضور شیطان در صحنه و فریب خودن آدم و همسرش از شیطان و هبوط آنها به زمین، برهمزنده حالت پایدار اولیه است. افتادن انسان به زمین و دور شدن وی از بهشت مألف، آغاز حالت نایابناری و به عبارتی، شروع «حیات دراماتیک» انسان در کره خاکی است.

از این پس کشش و تلاش آدم و فرزندانش برای گذشتن از حیات دراماتیک و رسیدن به حالت پایدار ثانوی که همانا معاو خحضور دوباره در بهشت و باقتن آرامش در جوار حضرت حق است آغاز می شود. در جریان حیات دراماتیک انسان بر کره خاکه خداوند برای راهنمایی نوع بشر و هدایت آنها، رسولانی از جانب خود به سوی مردم فرستاد تا آنها را به ایمان دعوت کنند و زمینه رهایی انسان از حالت نایابنار حیات دراماتیک را به وجود آورند. خداوند در آیات ۳۲۷-۳۳۰ از سوره «فجر» در این باره می فرماید: «ای نفس مطمئنه، خشنود و خدابسند به سوی پروردگارت بازگرد، و در میان بندگان من در آی، و در بهشت آنها من داخل شو.»

داستان خلت آدم اولین قصه قرآن کریم است، که در طی آیات ۳۸-۳۹ سوره ققره آمده، بازگوی حالت تعادل اولیه و برهم خودن این تعادل و هبوط آدم و همسرش به زمین است. بعد از این قصه، تمام آیات داستانی و حتی غیرداستانی قرآن نشان دهنده مسیر بازگشت به بهشت می باشد و چون تمام وقایع پس از آن در حالت حیات دراماتیک انسان روی می دهد، وقتی خداوند می خواهد که آنها ادر قالب قرآن برای پیامبر اسلام و حی کند نوع کلمه ساختار کلمات و نحوه ارائه قرآن و روایت قصص را به نوعی بیان می فرماید که هیچ گاه این احساس به مخاطب دست ندهد که در قرآن به سرگذشت یا فکار اشخاصی اشاره می شود که وجود نداشته اند، یا سرگذشسان ساختگی است؛ و از همه

درام، طبق نظر
نیچه، با
درآمیختن شعر
روایی
دیونیسوسی با
هنر های بصری
آپولونی خلق
می شود. از این
روی زمان و
مکان در ایجاد
آن تأثیر دارد



این ویژگی در امامتیک قرآن کریم که تارو ز قیامت تداوم خواهد داشت، انسانها را با چگونگی خلقت آدم، و اخراج او از بهشت آشنا خواهد کرد، و با تذکر و دعوت به ایمان، نوع بشر را در جهت بازگشت به بهشت راهنمایی خواهد نمود

- به وقوع پیوست، پس: «ایمان بیاورید!»
۸. چون، «نعمت‌های الهی برانیاء و اوصیا» در داستان آشکار شد، پس: «ایمان بیاورید!»
۹. چون، «نتیجه فریب خوردن آدم از ابلیس» را در قرآن شاهد بودیم، پس: «ایمان بیاورید!»
۱۰. چون، «قدرت خداوند در انجام کارهای خارق عادت» را در قصه‌ها دیدیم، پس: «ایمان بیاورید!»... برای بی‌بردن به هر یک از این موضوعات لازم است که روایت هر قصه، از ابتدای آنها خوانده شود، تا موضوع نهفته در آن را که منتهی به دعوت می‌شود بیندازد، و چون تمام قصص قرآن از لحاظ کوتاه و بلندی و میزان تکراری به یک اندازه نیستند، ممکن است برای دریافت موضوع قصه‌ای چون قصه «حضرت موسی(ع)» لازم شود قسمت‌هایی زیادی از قرآن قرائت گردد، تا فعل روایت تمام شده، موضوع به دست آید.
- قصه‌های دیگری نیز هستند که کوتاه‌ترند، اما چون فعل روایت در آن تمام شده، و قصه دارای آغاز، میانه و پایان است، می‌شود در بایان قصه به موضوع نهفته در آن دست یافته، نمونه این نوع قصه‌ها، داستان عبور شخصی از شهری ویران، تردید وی درباره مفاد و درنتیجه میراندن و زنده کردن او بعداز صد سال توسط خداوند می‌باشد که در آیه ۲۵۹ سوره «بقره» ذکر شده است. نوع دیگری از قصه‌ها، شامل قصص طولانی می‌شوند که در نقاط مختلف قرآن تکرار شده، و برای بی‌بردن به موضوع آن لازم است اغلب آیات قرآن خوانده شود اما همین قصه، در بعضی موارد تکراری به گونه‌ای روایت شده که دارای آغاز، میانه و پایان مستقل است و همین بخش تکرار شده مستقل، دارای موضوعی مستقل از کل داستان می‌باشد.
- که از کنش شخصیت اصلی در طی روایت برمی‌آید، این است که «آدم حسود خود و شخص مورد علاقه‌اش را نابود می‌کند».
چنان که گفته شد، اسانس نزول قرآن برای «دعوت به توحید» است، پس می‌توان اضافه کرد که درونمایه کلام وحی، دعوت و هر یک از قصص قرآن که به قصد تذکر، بادآوری و اثبات این درونمایه اورده شده‌اند موضوع می‌باشند. از این نظر، موضوع قصص قرآن شبیه آن مواردی خواهد بود که به عنوان هدف قصه‌گویی قرآن از آنها نام برده شد. به همین دلیل می‌توان موضوعات قصص قرآن را به دلیل خطابی بودن قرآن چنین ذکر کرد که:
۱. چون، «لوحی بودن قرآن» در جریان قصه و آیات قبل و بعد از ثابت شد، پس: «ایمان بیاورید!»
۲. چون، «از جانب خداوند بودن ادیان و یک ملت بودن مؤمنان» از خلال آیات و قصص ثابت شد، پس: «ایمان بیاورید!»
۳. چون، «یکی بودن ادیان به دلیل یکی بودن خداوند» از مفاهیم آیات و کنش داستان ثابت شد، پس: «ایمان بیاورید!»
۴. چون، «دعوت به ایمان پیامبران و برخورد اقوام آنها با فرستادگان خداوند و درنتیجه نازل شدن عذاب الهی» بر قوم کافر ثابت شد، پس «ایمان بیاورید!»
۵. چون، «دین حضرت محمد(ص) را دادمه و کامل کننده ادیان حضرت ابراهیم و بنی اسرائیل» دیدیم، پس: «ایمان بیاورید!»
۶. چون، «پیروزی پیامبران به یاری خدا و نابودی منکران به واسطه عذاب الهی» از میان قصص و آیات آشکار شد، پس: «ایمان بیاورید!»
۷. چون، «پیش‌شارت‌ها و هشدارهای پیامبران» در طی داستان

۴. عناصر داستان، جمال میرصادقی، چاپ دوم، انتشارات شفاه، تهران، ۱۳۶۷، ص. ۴۲.
۵. فیلم‌منهوبی برای سینما و تلویزیون، آن آرم، ترجمه عباس اکبری، دوچار، دفتر مطالعات سینمایی حوزه هنری، تهران، ۱۳۷۵، جلد اول، ص. ۸۵.
۶. اسطو و فن شعر، ص. ۱۴۵.
۷. تعریف داستان میشل کوپی، پرس، ترجمه احمد کربی حکاک، خواگرد و داستانهای دیگر، هوشک گلشیری و دیگران، نشر پویه مشهد، ۱۳۶۹، صص ۶۵ و ۶۷، از شاهنهای تصویری قامن، پلک احمدی، نشر مرکز، تهران، ۱۳۷۱، ص. ۲۳۱.
۸. استفاده از این شیوه قاده نیسته زیرا کسانی چون «برترولت» برشت «در تئاتر حمامی بالیک» و پیروان تئاتر «هزار پوچ باعث‌نمای» با ساختار «بروایی» و «تخت خودشان، شیوه دیگری برای بیان درام خود برگزیدند. در اینجا مجال و زور پرداختن به تئاتر ایزورود دیده‌نمی‌شود اما به دلیل اینکه در کشور ما اغلب کسانی که می‌خواهند طرح مقاهم و مضامین دینی و عقائی در آثار نمایشی پیروز ازون به ساختار ایک و حمامی برشت روی می‌آورند این نکته متذکر می‌گردد، اساسی ترین عنصری که باعث می‌شود تراوید و نمایشی در حیطه درام قرار بگیرد، وقوع آن درست در لحظه نمایش است که برشت با فاصله گفواری و دیدگاه انتقادی و تاریخی شعر حمامی، رمان (دانستی) به این حیطه وارد می‌شود تا مشاهیر با همان فاصله و دیدگاه تحملی و ذهن انتقادی خواننده داستان یا تاریخ مشاهده کند که این تواناد خاص نه در زمان و مکان کنونی بلکه در زمان و مکان گفتشه روی داده است، وقتی تحملی و تجوییان برآشتن تماشی، یا توجه پیرامون درام‌ایک بودن و ساختار قرآن و قصص آن گفته شده مقابله شود. برخلاف نظر رایج - شاید این به نظر برسد که به کاربردن ساختاری ایک در مورد مقاهم ممنوع و ایمانی، که اشاره این مستقیم یا غیرمستقیم به حضور خداوند در جهان دارد، نادرست و حتی خنده‌نیست، زیرا به مطرور نهان، حذف خدا و از زمان حال و بیان این ابه گذشته را در بین خود دارد و از لحاظ تجوییان نیز مخالف بیان دراماتیک قرآن است. اما بیان ایک در محدوده‌ای که مربوط به بیان تعزیه و شیوه خوانی می‌شود، از اینجا که به لحاظ مذهبی، شیوه خوان مجاز نیست خود را شخصیت مقدس اولیاء یا شفایی که در حال اجرای نقش آنهاست بیندارد؛ بدن زمان و مکان و قوع روایت به گذشته، و ایجاد فاصله گذاری برای تحملی واقعه، و پرور تذکر در مخاطب که اصلی ترین کشن دراماتیک تعزیه است، لازم به نظر می‌رسد.
۹. دنیای درام، مارتین اسلین، ترجمه محمد شهیاد، انتشارات بیناد سینمایی فارابی، تهران، ۱۳۷۵، ص. ۱۱۲-۱۱۳.
۱۰. راهنمای فیلم‌منهوبی، سید فیله، ترجمه عباس اکبری، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی، تهران، ۱۳۷۴، ص. ۲۳-۲۱.
۱۱. همانجا، ص. ۲۶.

می‌باشد که علاوه بر یک کلیت جامع، در بعضی موارد تکرار نیز کامل است. آیات ۷۶ و ۷۷ از سوره بقره که وی به فرمان الهی گاوی را با مشخصات ویژه‌ای یافته سر می‌برد و با زدن پاره‌ای از لاشه گاو به جسد مقتوی، مرده را زنده می‌گرداند تا نام قاتل خویش را آشکار سازد، شاهد این مدعاست.

قبل تام، که شامل آغاز، میانه و پایان است و الگوی «حال پایداری که نیرویی آن را برهم می‌زند، و در نتیجه حالت نایابیار را دهد که تنها با تجاه فعالیت در جهت عکس، دوباره حالت را پایدار نمود به وجود می‌آید.»^۷ وجوه کامل یک درام روانی نیستند. رویداد تا زمانی برای تماس‌گران جذاب خواهد بود که با شخصیت‌های درام «هملت‌پنداری» کنند و نسبت به سرفوشت او حساس شوند.

چون معرفی شخصیت در درام تنها باید در «عمل» و در جریان «کنش» صورت بگیرد، و طرح داستانی نیز باید با عمل او بدون توقف به سوی نقطه‌ای اوج پیش رفته، در نهایت به مرحله فرود برسد.^۸ کنار هم چیدن این جزء‌ها و برقراری ارتباط درونی میان طرح (پیرنگ) و شخصیت بینایی ترین جنبه اینگونه درام است.^۹

تنها عنصر مهمی که در روایت درام ارتباط درونی میان طرح و شخصیت و چیزهای دیگری چون ماجرا، حادثه، رویدادهای فرعی و وقایع داستان را کنار هم نگه می‌دارد ساختار است.^{۱۰} ساختار که در لغت «اکثار هم گذاشت» معنی می‌دهد در حیطه‌ای درام عبارت است از ترتیب خطی حواتد مرتبه، ماجراهای فرعی، و وقایعی که به گره‌گشایی دراماتیک ختم می‌شود.^{۱۱} به عبارتی، ساختار ظرفی است که می‌تواند هر مظروفی را در خود جای دهد و میان اجزاء و کل مظروفی ایجاد وحدت آفریند.

برای یافتن ساختار مناسبی که بالگوی آن بتوان قصص و احسن القصص قرآن را به شیوه‌ای مناسب در درام و بخصوص سینما به خوبی بیان نمودن تلاش و در جاذبیت و درست بودن روایت، وجه دینی و معنوی درام نیز آشکار شود؛ لازم است در کنار جنبه عام قرآن کریم و پیشگی‌های دراماتیک روایت قصص راشناخته، رابطه درونی کشن روایت، و اشخاص قصه را کشف کرد.

۱. دنیای درام، مارتین اسلین، ترجمه محمد شهیاد، انتشارات بیناد سینمایی فارابی، تهران، ۱۳۷۵، ص. ۷.
۲. همانجا، صص ۱۸-۱۶.
۳. همانجا، ص. ۲۹.

**در جریان حیات
دراماتیک انسان بر
کره خاک، خداوند
برای راهنمایی نوع
بسه و هدایت آنها،
رسولانی از جانب
خود به سوی مردم
فرستاد تا آنها را به
ایمان دعوت کنند
و زمینه رهایی
انسان از حالت
نایابیار حیات
دراماتیک را به
وجود آورند**

